

E8 - You Can Do It! Get 'Em, Celeste!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] Ryota

I worked as a salaryman
for a toxic company,

[00:07] Ryota

until I reincarnated...

[00:09] Ryota

in a crazy world where everything is
dropped by monsters in dungeons.

[00:13] Ryota

In my new life, I'm level 1,
but I have a unique skill

[00:18] Ryota

that puts all of my drop rates at rank S.

[00:21] Ryota

Wait, no one's allowed into this dungeon?!

[00:24] Ryota

What even is a "dungeon master," anyway?!

SIGN My Unique Skill Makes Me OP

Even at Level 1

SIGN You Can Do It!

Get 'Em, Celeste!

[02:06] Emily

Well done today!

[02:12] Emily

And there's more!

[02:14] Emily

I'll go get it!

[02:17] Ryota

She's going way too hard just
because my work here is easing up.

[02:22] Celeste

You've done very well, Ryota.

[02:25] Ryota

Thanks.

[02:26] Ryota

It's not like they've decided Selen
belongs to Secro yet, though.

[02:30] Ryota

Once that decision is made,
it'll truly be over.

[02:33] Ryota

Then we can go back to Secro
with nothing left to worry about.

[02:37] Celeste

I hope they make the decision quickly.

[02:41] Emily

Ta-da! It's a cake!

[02:44] Celeste

What? How did you get that?

[02:46] Emily

I baked it over the campfire.

[02:48] Celeste

Campfire? You mean... that campfire?

[02:51] Ryota

Celeste...

[02:52] Ryota

Don't think too hard about it.

[02:53] Celeste

Huh? But...

[02:55] Emily

There's ice cream, too!

[02:56] Ryota/Celeste

What?! How do you have ice cream?!

[03:30] Ryota

Celeste!

[03:38] Celeste

Ryota?

[03:40] Ryota

Try not to move.

[03:45] Ryota

It's a healing bullet.

[03:48] Ryota

Are you okay?

[03:50] Celeste

Yes... Huh?

[03:55] Ryota

Hey, Celeste, was that—

[03:58] Celeste

O-Oh, no!

Why is my heart pounding so hard?!

[04:02] Celeste

And my face feels hot!

[04:04] Ryota

C-Celeste...

[04:07] Ryota

Celeste?!

[04:10] Ryota

C-Calm down, Celeste!

[04:14] Celeste

I'm calm now.

[04:15] Ryota

R-Really?

[04:17] Celeste

Yes, really.

[04:18] Celeste

Anyway, weren't you about
to ask me something?

[04:23] Ryota

O-Oh...

[04:25] Ryota

You know, that trash you just burned...

[04:28] Ryota

There wasn't that much.

[04:30] Ryota

Did you really need to use a
huge spell like that on it?

[04:34] Celeste

That's the only one I can use.

[04:37] Ryota

Huh?

[04:38] Celeste

The level 3 fire magic spell, Inferno.

[04:42] Celeste

It's the only magic I can use.

[04:45] Ryota

Level 3? What about levels 1 and 2?

[04:50] Celeste

I can't use them.

[04:54] Adventurer1

'Scuse us!

[04:55] Celeste

Of course.

[05:10] Ryota

I'll help you.

[05:12] Ryota

I have time now that my work's done.

[05:14] Ryota

It's a lot to handle alone, isn't it?

[05:16] Celeste

Th-Thank you...

[05:24] Ryota

Except...

[05:25] Ryota

We keep burning and burning,
but it's not even making a dent!

[05:28] Ryota

Is it always like this?!

[05:30] Celeste

Today is special.

[05:32] Celeste

Apparently, the dungeon master has shown up.

[05:35] Ryota

Dungeon master? What's that?

[05:38] Emily

The boss of a dungeon.

They only show up once every few months.

[05:42] Celeste

They're very strong, dangerous monsters.

[05:44] Celeste

No one's allowed to enter the
dungeon now because of it,

[05:47] Celeste

so everyone's just stress-eating.

[05:49] Ryota

And that led to this.

[05:53] Emily

Ch-Cheer up!

[05:55] Emily

They'll have a team together
to get rid of it in no time!

[05:58] Emily

I'm sure things will be back
to normal by tomorrow!

[06:01] Celeste

You're right. Thank you.

[06:03] Ryota

Celeste, you should call it a day now.

[06:07] Ryota

I'll handle the rest.

[06:09] Celeste

What? I couldn't!

[06:10] Celeste

This is my—

[06:13] Ryota

If you keep this up, you'll pass out again.

[06:16] Ryota

Just go and rest now.

[06:17] Ryota

You're always pushing yourself too hard.

[06:22] Ryota

So on that note, she's all yours, Emily.

[06:25] Emily

Got it!

[06:26] Emily

Come on, now, let's go!

[06:28] Celeste

What? W-Wait...

[06:34] Ryota

Okay, let's do this!

SIGN The Next Day

[06:41] Ryota

There's so much again today...

[06:43] Celeste

Yes...

[06:44] Emily

It'll be all right.

[06:46] Emily

The team to get rid of the dungeon master should be assembled now.

[06:49] Ryota

I'll go check on where things stand, then.

[06:51] Ryota

You'll feel better knowing there's an end in sight, right?

[06:55] Celeste

Y-Yes...

[06:56] Ryota

Okay, I'll go check it out.

[06:58] Ryota

Celeste, don't push yourself too hard!

[07:02] Celeste

Why?

[07:04] Emily

What?

[07:05] Celeste

Why is Ryota so kind to me?

[07:11] Emily

That's just the sort of person he is.

[07:13] Emily

When he sees someone who
needs help, he can't ignore them.

[07:17] Emily

It was the same in Secro, too.

[07:19] Celeste

In Secro, too?

[07:21] (Flashback) Ryota

Once that decision is made,
it'll truly be over.

[07:24] (Flashback) Ryota

Then we can go back to Secro
with nothing left to worry about.

[07:31] Neptune

Hey, if it isn't Sato.

[07:33] Ryota

What?

[07:35] Ryota

Neptune? Why are you here?

[07:38] Duke

Since the dungeon master has appeared,

[07:41] Duke

we've asked the Neptune Group
to come and help defeat it.

[07:45] Ryota

Perfect timing! That's why I'm here.

[07:48] Ryota

Please get rid of the dungeon
master as soon as possible.

[07:51] Ryota

I have a friend who's in trouble.

[07:53] Neptune

I'd love to do that myself, honestly.

[07:56] Ryota

Is there some reason you can't?

[07:58] Neptune

Things have gone a bit awry.

[08:00] Ryota

They have?

[08:02] Duke

Our agreement with Hetero dictates
that if a dungeon master appears,

[08:07] Duke

the two towns must assemble
a joint force to defeat it.

[08:11] Duke

We've decided to send the
Neptune Group from our side,

[08:14] Duke

but Hetero isn't even making
an effort to pick anyone.

[08:17] Ryota

They won't even try? Why not?

[08:20] Lil

Because that works out better for them.

[08:23] Lil

If a dungeon master sticks
around for a long time,

[08:26] Lil

the whole ecology of its dungeon can change.

[08:29] Lil

And if its ecology changes, the items
that drop there change, as well.

[08:34] Ryota

You mean...

[08:35] Duke

Yes. The dungeon was
practically in Secro's hands,

[08:39] Duke

but this might send us back to square one.

[08:43] Duke

That's what Hetero is after.

[08:46] Ryota

I'll go in, then.

[08:48] Ryota

Forget about the joint force.

[08:50] Ryota

If I go after it on my own,
there's no problem, right?

[08:54] Duke

No. I can't allow that, either.

[08:56] Ryota

Why not?!

[08:57] Ran

You all have your own rule, apparently.

[09:00] Ryota

Huh?

[09:01] Ran

Only a group of no less
than three adventurers

[09:05] Ran

with stats ranked A or

higher are allowed in.

[09:08] Ryota

Why is that the rule?

[09:10] Duke

That's just how dangerous
the dungeon master is!

[09:15] Duke

I apologize.

[09:18] Ryota

Neptune, why don't you and I—

[09:20] Neptune

I can't.

[09:21] Neptune

We came here on a contract to be
Secro's part of the joint force.

[09:26] Neptune

I can't act on my own.

[09:31] Neptune

What are you gonna go?

[09:33] Ryota

I'll check around with the people
here to find some who'll help me.

[09:37] Neptune

That's not going to be easy.

[09:40] Ryota

Huh?

[09:42] Neptune

All the adventurers here

[09:44] Neptune

are people who came to profit off
of drops while they're tax-exempt.

[09:48] Neptune

None of them are ambitious enough
to take on a dungeon master.

[09:56] Emily

Welcome back, Yoda!

[09:58] Ryota

I'm back... wait...

[10:00] Ryota

What's going on, Emily?

[10:02] Emily

You're going to defeat the
dungeon master, aren't you?

[10:05] Emily

I'm going with you!

[10:07] Ryota

I can always count on you.

[10:09] Ryota

Sorry, though. The two of us can't go into the dungeon on our own.

[10:14] Ryota

We need one more—

[10:15] Emily

I know.

[10:17] Celeste

I'm going, too.

[10:20] Ryota

Celeste?

[10:22] Ryota

You're going? What about the trash?

[10:25] Celeste

It's all right.

I found someone willing to help.

[10:29] Ryota

You found someone to help?

[10:31] Eugene

Hey!

[10:33] Eugene

Sis!

[10:35] Ryota

Eugene?!

[10:36] Celeste

This is the one who's agreed to burn the trash in my place.

[10:41] Ryota

Huh?!

[10:42] Eugene

Just so you know, this isn't to apologize for last time or anything!

[10:46] Eugene

I only agreed to do it 'cause she said she'd pay me!

[10:50] Ryota

O-Okay... Can you handle it by yourself, though?

[10:55] Eugene

It's not just me!

[10:56] Ryota

Huh?

[10:58] Guy

Come on, bring it over here.

[11:03] Ryota

They're...

[11:04] Eugene

So as you can see, everything's gonna be fine!

[11:08] Ryota

Y-Yeah.

[11:10] F Adventurer1

What's the holdup, Eugene?

[11:12] F Adventurer2

Get over here and help us already.

[11:14] Eugene

Oh, shut up!

[11:17] Emily

We can let them handle things here.

[11:20] Celeste

Yes, while we head to the dungeon.

[11:23] Ryota

W-Well... just having three
of us isn't enough, actually.

[11:27] Ryota

We all need to have stats
ranked A or higher to go in.

[11:31] Celeste

No problem there.

SIGN "Celeste"

SIGN Level

SIGN Status

SIGN Strength

SIGN Vitality

SIGN Intelligence

SIGN Will

SIGN Speed

SIGN Dexterity

SIGN Luck

[11:37] Ryota

Your intelligence and will are rank A?!

[11:39] Celeste

My drop rates are terrible, though.

SIGN "Celeste"

SIGN Level

SIGN Drop Status

SIGN Plants

SIGN Animals

SIGN Minerals

SIGN Magic

SIGN Specials

[11:46] Celeste

But if I'm with you,
you can go into the dungeon.

[11:49] Ryota

Are you really sure about this?

[11:52] Celeste

Yes.

[11:53] Celeste

You'll go back to Secro eventually.

[11:57] Celeste

So...

[11:58] Celeste

Please take me along. I want to help you.

[12:05] Ryota

Thanks, Celeste.

[12:08] Emily

Vroom, vroom, vroom, vroom... screech!

[12:10] Celeste

My...

[12:14] Emily

Once this is done, we can go home.

SIGN My Unique Skill Makes Me OP

Even at Level 1

SIGN My Unique Skill Makes Me OP

Even at Level 1

[12:16] Celeste

I want to go home right now.

SIGN Selen Level 1

[12:25] Ryota

There are... no monsters?

[12:28] Emily

Right. While the dungeon master's around,

[12:31] Emily

all the other monsters go away.

[12:34] Ryota

All other monsters leave?

[12:37] Ryota

What about all the drops, then?

[12:39] Emily

There are no drops to find.

[12:41] Emily

That's why we have to defeat the
dungeon master as soon as possible.

[12:46] Ryota

That's crazy.

[13:08] Ryota

Is that the dungeon master?

[13:11] Celeste

A horse with two horns...

[13:13] Celeste

I've heard of this before.

[13:15] Celeste

A beast that taints the pure...

[13:17] Celeste

The bicorn!

[13:18] Ryota

Bicorn?

[13:23] Ryota

Let's do this, Emily!

[13:24] Emily

Right!

[13:31] Ryota

Did that do it?!

[13:45] Ryota

Oh, no, you don't!

[13:53] Ryota

What the heck was that? A barrier?

[13:55] Emily

I don't know!

[13:57] Ryota

Well, all we can do is keep pushing!

[13:59] Ryota

Celeste! Back me up!

[14:02] Celeste

Right!

[14:05] Celeste

Burn! Inferno!

[14:12] Ryota

It's staying in one place!

[14:14] Ryota

Now I can...

[14:20] Ryota

Emily!

[14:26] Ryota

Yes!

[14:30] Emily

Again?!

[14:31] Ryota

It's okay! I can blow up its
barrier with bullet fusions!

[14:35] Ryota

I want to hit it with the
same chain of attacks again.

[14:37] Ryota

Can you do it, Celeste?

[14:39] Celeste

Yes, of course.

[14:41] Duke

What?

[14:42] Duke

Mr. Sato went to the dungeon?!

[14:46] Neptune

That's my Sato. Nothing stops him.

[14:49] Duke

This is not a laughing matter!

[14:51] Duke

You know the bicorn's power
poses a tremendous threat!

[15:00] Ryota

It sure is resilient.

[15:02] Ryota

I feel like we've done a lot of damage...

[15:05] Emily

Then we just have to keep
going until it falls!

[15:08] Celeste

Yes, what Emily said!

[15:10] Ryota

All right, then...

[15:15] Ryota

That looks like trouble! We gotta stop it!

[15:18] Emily

Right!

[15:23] Ryota

Emily!

SIGN m 0 0 | -70 0 | -76 -6 | -76 -47 | -70 -53 | -47 -53 | -47 -51 | -70 -51 | -74 -47 | -74 -6 | -70 -2 |
0 -2

SIGN m 0 0 | -70 0 | -76 -6 | -76 -47 | -70 -53 | -47 -53 | -47 -51 | -70 -51 | -74 -47 | -74 -6 | -70 -2 |
0 -2

SIGN Ryota has dropped two ranks
in all stats except HP and strength.

[15:25] Dungeon Voice

*Ryota has dropped two ranks in all
stats except HP and strength.*

[15:30] Ryota

Wha—

[15:36] Ryota

Emily!

[15:39] Emily

I'm all right!

[15:40] Emily

But, Yoda, did it just...

[15:43] Ryota

Yeah. It lowered all my stats
other than HP and strength.

[15:47] Ryota

Yours?

[15:48] Emily

It lowered all of mine.

[15:50] Emily

Is Celeste...

[15:52] Emily

Celeste!

[15:53] Ryota

Celeste?

[15:56] Ryota

*Oh, right. With her stats
lowered, her MP would be...*

[16:03] Ryota

I can't let her push herself any farther.

[16:06] Ryota

Emily, take care of Celeste!

[16:08] Ryota

I'll finish this... somehow.

[16:11] Emily

Understood. Be careful.

[16:14] Celeste

I'm sorry. I only ended up slowing you down.

[16:19] Ryota

That's not true.

[16:21] Ryota

You did more than enough to help us out.

[16:25] Ryota

So just rest for a while.

[16:29] Ryota

Your help isn't as important
as you yourself are.

[16:39] Celeste

No one's ever said anything
like that to me before...

[16:44] (Flashback) Employer1

Why are you so inefficient?!

[16:47] (Flashback) Employer2

Can't you burn that stuff any faster?

[16:50] (Flashback) Employer3

If you're gonna be sick, tell me first!

[16:53] (Flashback) Employer4

Save the collapsing for
after you finish the job!

[16:56] Celeste

*People have only ever
said harsh things to me.*

[16:59] Celeste

Since I can only use level 3 magic,

[17:02] Celeste

I just accepted it as natural.

[17:06] (Flashback) Ryota

That's not true.

[17:09] (Flashback) Ryota

You did more than enough to help us out.

[17:22] Celeste

I never knew...

[17:24] Celeste

*that someone's approval
could make me so happy.*

[17:29] Emily

Celeste?

[17:31] Celeste

I can't afford to rest.

[17:35] Celeste

I want to give my all...

[17:37] Celeste

right now!

[17:40] Emily

Yoda!

[17:42] Ryota

Celeste?

[17:46] Celeste

Burn!

[17:48] Celeste

Inferno!

[17:56] Emily

Yoda! Use this!

[18:21] Ryota

We did it!

[18:22] Ryota

Wait...

[18:23] Ryota

Celeste!

[18:27] Ryota

Celeste!

[18:28] Celeste

Is the bicorn...

[18:30] Emily

We defeated it!

[18:32] Ryota

Thanks, Celeste. We couldn't
have done it without you.

[18:41] Celeste

I'm so glad... I could be of help...

[18:47] Ryota

Here. Take these.

[18:50] Celeste

What are they?

[18:51] Ryota

The bicorn's drop.

[18:53] Ryota

What? I can't accept something so valuable!

[18:56] Ryota

Just take them. Right, Emily?

[18:58] Emily

Absolutely! They're all yours!

SIGN m 0 0 | -83 0 | -90 -7 | -90 -66 | -83 -72 | -57 -72 | -57 -69 | -83 -69 | -87 -66 | -87 -7 | -83 -3 |
0 -3

SIGN m 0 0 | -83 0 | -90 -7 | -90 -66 | -83 -72 | -57 -72 | -57 -69 | -83 -69 | -87 -66 | -87 -7 | -83 -3 |
0 -3

SIGN Celeste obtained bicorn horns. Celeste can now use level 1 magic with no limitations!

[19:04] Dungeon Voice

Celeste obtained bicorn horns.

[19:08] Dungeon Voice

*Celeste can now use level 1
magic with no limitations.*

[19:12] Celeste

Huh?

[19:14] Ryota

Emily and I talked it over.

[19:17] Ryota

We think you should have them.

[19:19] Emily

Thank you for working so
hard to help us, Celeste!

[19:28] Celeste

Thank you...

[19:37] Duke

You defeated the dungeon master?!

[19:39] Ryota

Yeah... er, Duke?

[19:43] Duke

This is an unbelievable shock!

[19:45] Duke

W-We must immediately inform the adventurers

[19:48] Duke

and have them see if the
dungeon ecology has changed!

[19:51] Duke

Thank you, Mr. Sato!

[19:55] Ran

It's amazing that just
three of you defeated it.

[19:58] Lil

You've been blessed with
some wonderful companions.

[20:01] Ryota

Companions...

[20:03] Emily

You were so amazing back there, Celeste!

[20:07] Celeste

So were you, Emily.

[20:09] Ryota

Yeah.

[20:11] Ryota

Hey, where's Neptune?

[20:15] Neptune

I missed my chance to fight with Sato.

[20:19] Neptune

And it's all because of
your stupid bullying.

[20:22] Neptune

Aw, man.

[20:24] Neptune

So... what are you gonna do about it?

[20:43] Ryota

Celeste.

[20:45] Celeste

Ryota!

[20:46] Celeste

These are amazing!

[20:48] Celeste

I never thought I'd be able
to use level 1 magic!

[20:51] Celeste

It's truly like a dream come true!

[20:53] Ryota

I'm glad you're so happy with it.

[20:56] Celeste

By the way, I heard

[20:58] Celeste

that Selen belongs to Secro from now on.

[21:00] Ryota

Yeah. They confirmed that the
dungeon's ecology didn't change.

[21:06] Ryota

A lot happened, but now it's finally over.

[21:10] Celeste

So... when are you leaving for Secro?

[21:13] Ryota

Tomorrow, maybe?

[21:15] Celeste

I see.

[21:18] Ryota

Hey, Celeste... If you want...

[21:21] Ryota

Why don't you come with us?

[21:21] Celeste

I'll go with you!

[21:25] Celeste

What? You're asking me to?

[21:28] Ryota

Well, I mean...

[21:29] Ryota

Remember when she called us "companions" yesterday?

[21:33] Ryota

I thought it might be nice to really be like that...

[21:36] Ryota

so I was thinking of starting up... like, "Ryota's Party," maybe.

[21:39] Celeste

I love it! Let's do that!

[21:42] Ryota

Oh, glad to hear it!

[21:44] Ryota

We'll have to talk to Emily—

[21:46] Emily

I'm absolutely in!

[21:50] Ryota

You were there, Emily?!

[21:52] Emily

Yes!

[21:52] Emily

I'll be in the Yoda Family with Celeste! It sounds like fun!

[21:57] Emily

Let's do our best together!

[22:00] Ryota

Yeah. Glad to have you with us, Celeste!

[22:06] Celeste

Of course!

Revision #1

Created 2024-06-24 21:15:56 UTC by whimsee

Updated 2024-06-24 21:15:57 UTC by whimsee